

1. a_rs da hc: ?as na kla_rmpar xi_rn da_rn
xen za bar_n // da_r.ⁿ he_rma_ra sri_rk_n
2. man_r hær marr_r iz da bluma g_r ge_rtn
3. te_r gaw_r, or_r spin_rra nom_r ar_r smet
mof_r
4. spu._r n ista: st_rx // wer^rK//
5. ol_r dat_r s_rip k_re. y_rra b_rixy_r mal_r bro_rt
6. d_rn t_rur marmat_r her_rna sp_rl_r star_r i_r
xen vi_rnx
7. da s_rkl_rpar l_rta x_rz_r n l_rp_rna u_rf
8. f_rndar far br_rik is ni_rksmt_r xi_rrn
9. kum hæras ma k_rns_r - kum
10. bu_rs tarpt_rurs n_rl_r f_rir_r- p_rint_r b_riz-
fi_r?js
11. breynd_r, s_rwi_r.^r k_rlo_r k_ru._r n - k_ruk_ris
12. x_rerma mer va_r.vn dra_r.^r li_rters wa_r.n
oetxadruxynken
13. a:^r dre._r x ma:^r mer na kli_rpl_r
14. kherm z_r mi. gari_r
15. va_r.stan_rat w_rset ni fo_r.lnam_r.^r gari_r
16. kserm bloe_r.^r da_r.^r mer_r hæli ni me_r.^r ja-
g_r xen
17. khermak_r hat ni xad_r._r n kæls j_rum
18. wi_r.n hei_rgat xad_r._r - di_r._r dn d_rc v_r.k_rmt
IS
19. na spinakop_r - spinakop_r - s_r har_r of
mu_rn
20. ð_r klark- barn - ð_r wa_r._r ook: ð_r waur-
n_rm b_rim_r (laaggelegen hooiland b_rivier).
na pardestu_rl- en ho_r - na vres - no
fl_r?ste_r -
21. di_r.^r ke_r.rl_r der_r da h_r.rl_r we_r.rl_r st_r f_rly_rtn
22. k_rarl_row pe_rrl_r?js x_r.v_rn
23. er_r yd_r._r tur fo_r.rl a.w s_rxe.pmar_rfbre._r n
24. x_rif he_r f_rtz_r li_r.vn i_rls nambet k_rregin
25. q_rif matw_r.^r b_ri_r.^r st_r._r - b_ri_r.^r - da
bre_rsta
26. da_r starmbil_rta_r sto_r tornam_r.^r
27. di_r.^r v_r.nt he_r.^r l_r.van y_rlek ns
gr_ro_rtn hi_r._r
28. ly_r sefe_r ix_rin d_rn e.mli ni xable.v_r.n
29. da s_rxo.ljurn x_r.n metsa m_r i_r: s_ror ns
da xi_r.^r gawe_rst
30. x_rh_r.n b_rox ni ho_rm vordark fji_r.r_r x_r.n
31. da b_rij_r: s_rn dr_rynkn ge_rrn l_ræ..in_ru_rst
32. x_r.i_r kar ni x_r.n wer_rn - x_rje_r he_r.^r l_rip_r.n
33. s_rer_rhtas na ste_r._r i_rn di_r.^r m be_r.^r m
34. n_ri_r: - metsa he_r.^r el_ris wæcternam_r.^r
gashoe_rlit
35. hr_r.^rlat - thermal twi_r.^r k_r._r n
- o.vr_r æ_r.^r of: urpæ. gæru_rpon
36. di_r pe_r is ni ræ_r.^r p_r-da_r zit n_rg_r ð_rn
w_rtsk_r h_r.n i_rn
37. x_rz_rer_r a_re_r n o_rtfel_rlit
38. x_rz_r he_r._r m j_r: s_rz_r gælt he_r._r pon
urp_rd_rrn
39. k_ræ_r.^r z_ral_r no_rz_r wæ_r.t bren_r
40. x_rz_r da he_r._rft farndar meli_rh. wa_r.t
41. d_rv_r.nt mure_r s_rz_r wa_r._r b_rixxer_r mo
42. E_rnt s_rxe_r ltsw_rman is x_rovu_rz_rek
43. x_r.i_r he_r._r fo_r.rl prot u_rmdar_r?j_r ster_rh
IS
44. wæ_rli mure_r du_r._r da he_r._rft far_r
he_rma_r i_rn gærl_r d_r._rdr he_r._rft
45. he_rz_rli_r pt_ris da best_r vi_rpar_r - urphe_rfa
46. urz_r am_rts_r i_rur velt ar_rz_r v_ret_r ð_rn
47. x_rz_rriyan v_rz_rwe_rts_r n wat nt x_rerma
gæret
48. d_rm bu_r._rmkwe_r n x_rat_r dam bu_r._r grif_rn
49. du_r._r i_r: st_rf_r.star is b_rure
50. ub_rgi_rinta leif_r r_rad_rje_r: s_rz_r mis_r-dr
hu_r._rmos_r bluf_r - da ve_rspars
51. ð_rm bet spra:_r - pat neqare_r - - -
vr spra:_r (ongew_r) i_r et sprax_r._r - bra:_r ð_rn
52. da_r fr_rmas he_r._rtar hv_r._r lv_rtn arfd_r._r n

53. *χ*ð vu.dar hetm zes jo.^{er} notixo.^{er} lu.ta
g^u.^r
 54. *k*her matm afpu.^{en} zur le.^r nefn
*t*uv.kar ku.^r gu.^r
 55. vu.l vj.^e.^r zirds hu.^r ni fø.^r ll zirds
 ni fø.^r ll de.^r s kå.^r nt^rnl
 56. je.^r pu.^r tn zetn fø.^r l we.^r tl / sti.^r ns
 pu.^r nl
 57. dazwzre ll sto.^r dl no do.^r sy.^a.w(centrum)
 ! X.w (noordel.)
 58. zln mj.^r tl is tnox ta hewt fatbal,n
 // noord: k.e.tln
 59. di hi.^j.^e.^s X.vda kle.^r ll xb-hz
 60. hæ.^r truk mets tjet fatn tp.^jet
 61. in dn ta.^r kwe.^r mdgærli.^r hi.^r alr
 jo.^r nu da herm
 62. da pu.^r ze.^r da dos hi.^r vulmahtz
 63. gz ze.^r gm welmæg zi.^r nuhz te.^rg
 mæ.^r
 64. da zwzlo mo.^r zla qu.^r trux ko.^r
 65. gu.^r da vando.^r zln hu.^r zln
 66. etzzez.^r ll iz ke.^r he.^r
 67. zln motoer is hapot-zejhe-stlz-
 xjle.^r ipan
 68. tis nawerman da xuee.^r tl zlnts
 no zln zln svt
 69. olar mena?z lept bæravuts
 70. da puts xeberstrz
 71. hæxe wilm da,t faktφr r nom**bi**.^r
 broxt
 72. khem pa.^r in ðman het
 73. kå.^r mer X.^r nu dwe.^r zlm I.^r sl um
 74. no.^r ts korfs spanam tp.^jet in dani.^r
 kå.^r
 75. kheabz?z hect-al varved nu.^r
 al varvetamidax
 76. da zln vanda konik izk*z*uldat xuee.^r
 77. wizte gz r nom**bi**.^r bo.^r mv.^r ir wuae.^r
 78. di ru.^r zln hetm langa do.^r
 79. hæzly.^r far qu.^r wo.^r fan
 80. thinz?z watz du.^r tl I.u.dast hostz
 du.^r pø
 81. zln u.u. rzon E.^r zln u.u. gz lu.^r pø
 82. φ.u.dz:Xtakan is meja hoe.rafzlx
 no.^r tbu.u.s X.^r brembizzs pl?n
 83. do.^r iz jzn spoet fan d*ic* l*l*.^r
 84. hæ.ze.tz zln stroto. pø
 85. tholek saxtni z.^r dorr dorgeld-quas
 Xelidzlr a.ihdum
 86. dora mond iz dry.^r fan dæ.^r st
 87. du.^r wex lept hrum-tzum læ?zlo
 88. iho.x fade kla.^r iz ntrum fzjø
 89. dum buk*z* is Xestlzvan van dø hø:st
 in ta slzln
 90. zln lir?z was høt E.^r guret
 91. in da lumz is tbø:st
 92. no sXlte muet Xut hina mz?n
 93. Xu.^r kt is nomen huret
 94. kwe.^r no wv.^r da?zmuet Xz.u.zl?n
 95. no hul*z* helidz is Xut følzr
 96. kmuz szumblu.^r tzuz?n vatvuzzzz
 97. kmuz f*z*?z is tfuzuz in da shuz vy?zz
 98. mom bu.^r was my.^r
 99. da mezl?z bu.^r makt no gro.^r
 tu.^r
 100. da bo.t amezlzz iz dln E.^r nzlzz
 sty:z tamz mamz tzz
 101. wo zæ.^r du.^r pøt hun: ture duten
 Izlz: y.u.zlz oz pøny.u.zlz // vulnz
 102. tis na pl.nzgøn - sekuur niegebr.-das
 fzlz werzz
 103. hæ.^r kum no.^r tn manyz.^r lu.^r t
 104. in iz ljz nzlz du rzgøn d*ic* vy.^r
 spaz wa // spaz wa Noord

105. doer⁷vda dər⁷ru:p da:wə ll dæ:wəf
 106. īm-bu, m̄ herma zā stik farnd
 braxve:st
 107. ḡmurdō, sfo:ln is koma k̄p:rn
 108. hæ: f̄s fat l̄p:ra ḡko.m:e:, f̄t⁷qurj
 boes xe:lit
 109. di d̄p:z̄z̄ iæt by, ?m̄hor wt -of. by, ?m̄
 hæ:it (Noord) - ḡmaakt
 110. īn ḡatræ:mda m̄c m̄t k̄na nu:n (Centr.)
 īn ḡatræ:it fræmas m̄t k̄na nu:n (Noord)
 111. kh̄em hi:z̄ gr̄s x̄zo, t̄ mæt uwa:s x̄z̄
 qurj x̄v:st
 112. d̄m br̄c:war - of. br̄x. war (Noord) - x̄e, i
 dætnox:ts di:t̄z̄ iæt vmtab̄, wð: - of.
 datnox:ts di:t̄z̄ iæt vmtab̄, wð: wa (Noord)
 113. ba, ?z̄ - ik̄ bark - ḡx̄ barkt̄ - hæ:it
 barkt̄ - barkt̄ hæ:it - wæ:li bar, ?z̄ -
 ik̄ bar, ?z̄ - ḡx̄ bar, ?z̄ - bar, ?z̄ -
 wæ:li herma ḡba, ?z̄
 114. bi, ?f̄n - ik̄ b̄rf̄ - ḡx̄: b̄rt̄ - h̄t̄ b̄rt̄
 wæ:li bi, ?f̄n - bi, ?wæ:lc̄ - ik̄ bo:f̄ -
 ik̄ herm ḡbo, ?n - bo, ?x̄:li t̄sk
 115. t̄iz akl̄?j̄n mætiz afa:in /akla:n/
 116. ḡk̄nt hi:z̄ a:ra kra: ḡn vrl̄z̄ dr
 met
 117. hæ:j̄c ḡz̄et̄: da, ?i up mæ:t̄ zæld̄?jn
 118. dæ mæ:, t̄ se, r̄j da?i: ḡlæ:rik̄ host
 119. dær we, r̄z̄ va, ?f̄ pra:z̄n
 120. v̄ndær di, ?n a:z̄?mbo, ?m l̄ḡa v̄f̄rl̄
 fo:rl̄s
 121. tw̄. t̄z̄ karl ḡt̄ ko, ?n - t̄so, ?darl̄ (Noord).
 of. tw̄. t̄z̄ karl ḡt̄ ko, ?n - t̄k̄htar, ?l̄ (Centr.)
 122. tho, ?is n̄x̄y, ?n - t̄i n̄mæzy:st
 x̄ame, ?it
 123. matjane, s m̄. ?z̄ x̄ame, ?l̄ v̄n en
 a: - of. metnd, ?n van m̄ a:
 124. dar byom?j̄n karl dar mur, ?ekna war, m̄
125. dæ p̄sto, ?dr he, ?ḡutj̄a wæ:r, ?n
 126. oks, w h̄o, ?s iæt f̄x̄bra, ?t
 127. t̄mer, ?l̄ sp̄t̄bst oetnæs, j̄r v̄n da
 h̄urej
 128. da kœ:st̄r loet f̄d da k̄ro, ?in ll da
 pr̄se, sll
 129. da be, ris farnd kroewr, ḡd b̄c, ḡd
 v̄antx̄awix̄t
 130. da tw̄, ?dætsn kwe, mans b̄c, ?tn
 131. k̄z̄ hermanam fy, ?s īm bla, w ḡslu, ḡn
 132. dæ sv, ?s iæt ðm b̄i, ?j̄a fl̄s, w
 133. dæ sni, ?w le, ?d̄k
 134. t̄iz ðn, ?wæ: x̄æ, ?x̄eler, ?d̄a, ?w
 nox̄eri, ?n herm
 135. ni, wpo, ?t, w, ?d næ, ḡla, ?k̄ni, f̄ start
 136. dū, ?n - ik̄ dū, nt̄ - ḡx̄, du, ḡt̄, hæ:, du, ḡt̄ -
 wæ:li dū, nt̄ - ḡx̄, du, ḡt̄ - x̄æ:li dū, nt̄ - ik̄
 de, ?t̄ - of: d̄it̄ - ḡx̄, d̄it̄ - hæ:, d̄it̄ - wali
 de, ?nat̄ - gæ:li d̄it̄ - x̄æ:li de, ?x̄æ:li, ?t̄ mæ:
 137. du, ?p̄n - ?n du, ?p̄k̄l̄, ?t̄ - dæ du, ?p̄f̄, ?nt̄ -
 dæ svldv, ?tn
 138. dæ: sn - hæ:, ?dæ: sb, ?æ, ?dæ: stn - hæ:, ?
 he, ḡdæ, ?n
 139. ba, ?n d̄n - ik̄ ba, ?n - ḡx̄, b̄t̄, nt̄ - hæ:, b̄t̄, nt̄
 wæ:li ba, ?n - ḡx̄, b̄t̄, nt̄ - x̄æ:li ba, ?n - b̄t̄, nt̄ hæ:, ?
 bun, ?x̄æ:, ?k̄herm ḡbun, ?n
 140. Lokale Landnamen: ?z̄ ru, j̄ = 1/3 are -
 ?z̄ ly, ?pa lat, ?s = 50 ru, j̄
 141. Lokale Waternamen: dæ ne, t̄, t̄, ni, ?j̄n -
 t̄lo, ?t̄, s ni, ?j̄n - dæ s x̄æmbuksa net̄ -
 dæ we, ?be, k̄sr net̄ - of: dæ zwæts
 net̄

De naam van deze gemeente in haar eigen dialekt is: re.?*ji*

De inwoners heten: da mē.¹sā vā, re.?*ji*

One bynaam is: da hœtūr.²rn

Stantai inwoners op 31 dec. 1947: 4658

Sociaaltoestand. De voornaamste wijken zijn: toer⁰p- drn asber⁰x- da mō. lastz. t- tōrū. vāne. st- da hōpe, lāpart- drm dō. ymber⁰x- tpo. fat- da bra. s¹l¹- da wv. tārm⁰, ln- tmo. r⁰E. nt- tba¹E. nt- t¹xi¹nE. nt- tu. iker²an- wi. s¹n- da woolda mā. n- o. bruk- lo. j⁰E. nt- drm b⁰r⁰x

Er zijn geen lokale dialektverschillen, tenzij voor de drie noordelijk gelegen wijken:
lo. j⁰E. nt- drm b⁰r⁰x- o. bruk

Er wordt noch Frans noch A.B. gesproken. Het was vroeger een landbouwgemeente, maar in de laatste jaren is het aantal arbeiders tot 60% gestegen. Deze werken in de fabrieken te Mol-Donk, Turnhout en Lommel en in de koolmijnen (\pm jo), maar komen iedere dag naar huis.

Zegslieden. 1. Mermans, Victor; 65j.; hier geb.; landbouwer-handelaar; heeft altijd hier verblijven; V. van hier; M. van Olen; spreekt steeds dialekt.

2. Mermans, Karel; 23j.; hier geb.; onderwijzer; heeft buiten zijn kweekschooljaren steeds hier verblijven; V. van hier; M. van Schoonbroek (Oud-Turnhout); spreekt buiten de school steeds dialekt.